

Ad ELSA

QUATTRO LIRICHE

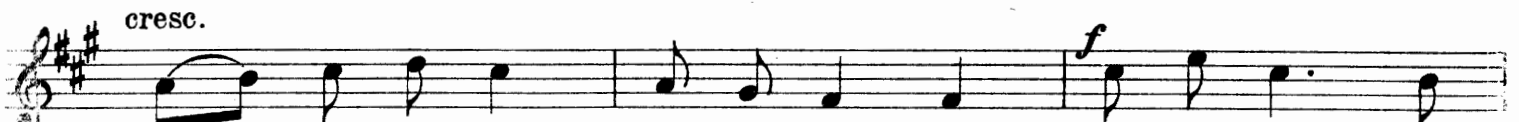
III.

Poesia di
CONSTANT ZARIAN (*)

Musica di
Ottorino RESPIGHI
(1921)

Lento 

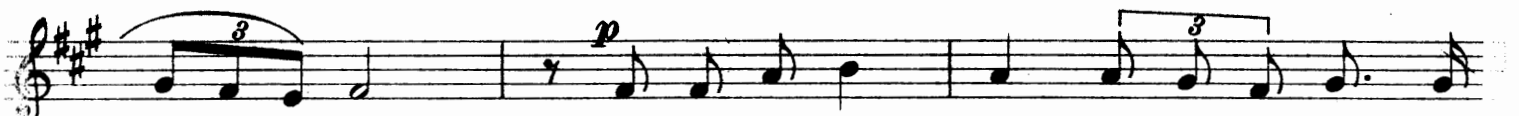
Io so - no la Ma - - - dre... Per
Je suis la - - Me - - - re... Il
I am - - the Moth - - - er... For
Hier steh ich, die Mut - - - ter... Für

cresc. 

sem - - pre, per sem - - pre è par - ti - to il Fi - gliuo - - lo
est par - ti pour ja - - mais, pour ja - - mais, mon bien - ai - - mé,
e - - ver, a - las, I have lost Him, o my Son, my
im - - mer, für im - - mer ge - schie - den ist mein Sohn, - - -



mi - - o cro - ce - - fis - - - so. Io so - no la Ma -
Fils - - - cru - ci - - fi - - - é. Je suis la - - Me -
well - be - lov - èd has been cru - - ci - - fied. I am - - the Moth -
der - - - ans Kreuz ge - schla - - gen ward. Hier steh ich, die Mut -



- - - dre... Ho le pu - pil - - le, ho le pu - pil - - le
- - - re... A ja - mais ma pru - nel - le est im - - mo -
- - - er... With straining eyes I ga - ze and ne - ver
- - - ter... Und mei - ne Au - - gen, und mei - ne Au - gen



fi - se su - - la stra - da sen - za fi - - - ne, do -
- bi - le Sur - - la route in - fi - - ni - - - e, où
wea - ry Down - - the road that is un - end - - - ing, Where
star - ren auf - - die Stras - se oh - ne En - - - de, die



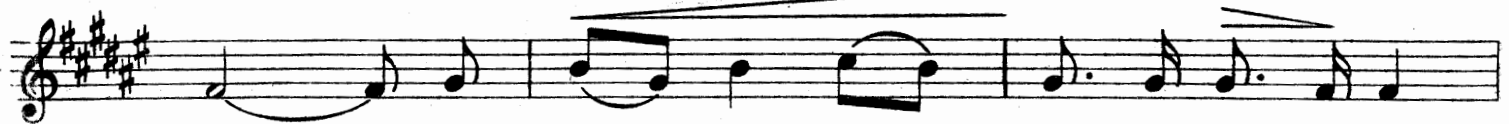
- vè - - pas - sa - to il mi - - o Si - gno - re. Io
s'en est al - lé mon doux - - - Sei - gneur. Je
He - - was passing, My - - Son and Sa - viour. I
er - - ent - lang ge - schrit - - - ten, mein Her - re. Ich

(*) Con autorizzazione dell'Autore.

M
1621
R436
no. 3

Copy 2
356786

4/19/67 Gift of Pamela C. Buchanan



so - - - no il Cuo - re, do - - lo - re e la - gri - ma,
suis _____ le _____ Cœur, la dou - leur, les lar - mes,
am _____ the Heart, the tears _____ and the sor - row,
bin _____ das Her - ze, ich _____ bin die Kla - ge,



il pian - to di co - lui _____ ch'è mor - to. _____ Io
la plain - te de ce - lui _____ qui est mort. _____ Je
the mourn - ing of Him _____ who's dead. _____ I
bin der Schmerz des Da - hin _____ ge - schied'nen. _____ Hier



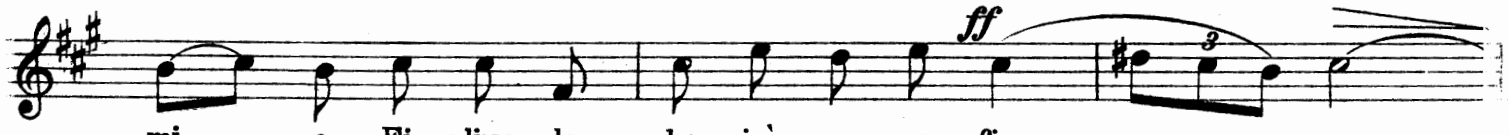
so - no la Ma - - - dre, Ma - riam, _____
suis la Mè - - - re, Ma - riam, _____
am the Moth - - - er, Ma - riam, _____ the
steh ich, die Mut - - - ter, Ma - riam, _____



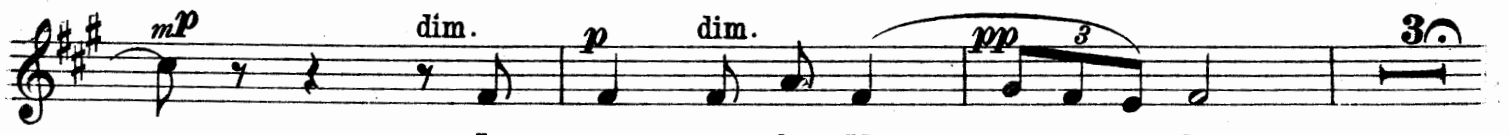
l'o - ra del - l'an - go - - - scia che
l'heu - re de l'an - gois - - - se dont
hour of pain and an - - - guish that
als der Geist des Kum - - - mers, der



fre - me d'in - tor - no, la ma - no lu - cen - te del
trem - ble l'es - pa - ce, la main res - plen - dis - san - te de
trembles a - round us, The hand shin - ing glo - rious, Of
zit - ternd um schwe - bet die leuch - ten - de Hand des



mi - o Fi - gliuo - lo che si è cro - ce - fis - - - so.
mon doux En - fant qui s'est cru - ci - fi - - - é.
my best be - lov - ed, Who has been cru - ci - - - fied.
Soh - nes mein, den ans Kreuz sie schlu - - - gen.



Io so - no la Ma - - - dre.
Je suis la Mè - - - re.
I am the Moth - - - er.
Hier steh ich die Mut - - - ter.

NOVITÀ MUSICALI

CANTO E PIANOFORTE

GIULIA RECLI

- | | | | |
|--------|---|---|--|
| 116895 | <i>Il pastore canta.</i> Parole di Liria Carme. S. o T. Fr. 1 50 | 116899 | <i>Sul fiume: O tu dall'altra sponda.</i> Parole di E. Panzacchi. MS. o Br. . . . Fr. 1 50 |
| 116896 | Bozzetti lirici: I. <i>Canta il viandante nella notte (The wanderer's night Song).</i> Parole di W. Goethe. Versione italiana di Giulia Recli. - II. <i>Notte di neve (Snow).</i> Parole di A. Musatti. - III. <i>Calma di mare (Calme et Sea).</i> Parole di W. Goethe. Versione italiana di Giulia Recli. - IV. <i>Canto di mare (A Sea Song).</i> Parole di W. Goethe. (Testo italiano e inglese). Versione inglese di Mario Hazon. MS. o Br. 3 - | 118590 | <i>Invocazione: Iddio folle del vento.</i> Parole di Liria Carme. MS. o Br. 2 - |
| 116897 | <i>Bergerette: D'aprile un mattino.</i> Parole di J. Fr. Regnard. S. o T. 1 25 | Sei Bozzetti popolari. MS o Br.: | |
| 116898 | Frammento di Ballata: <i>lo vo' pe' verdi prati,</i> dal DECAMERONE di G. Boccaccio. S. o T. 1 50 | 118598 | N. 1. <i>Ninna-nanna.</i> (dal Boemo) 2 - |
| | | 118599 | » 2. <i>Nenia popolare.</i> Poesia popolare Viterbese 2 - |
| | | 118600 | » 3. <i>Veglia materna.</i> Poesia popolare Siciliana d'Alcamo 2 - |
| | | 118601 | » 4. <i>Canto di Stornellatrice.</i> Poesia popolare Senese 1 50 |
| | | 118602 | » 5. <i>La culla.</i> Poesia popolare Siciliana di Salaparuta 1 50 |
| | | 118603 | » 6. <i>Cardellina.</i> Parole popolari della Corsica 2 - |

OTTORINO RESPIGHI

Cinque Liriche:

- | | |
|--------|---|
| 117191 | N. 1. <i>I tempi assai lontani.</i> Parole di P. B. Shelley. Traduzione di R. Ascoli. MS. o Br. Fr. 1 50 |
| 117192 | » 2. <i>Canto funebre</i> Parole di P. B. Shelley. Traduzione di R. Ascoli. MS. o Br. 1 50 |
| 117193 | » 3. <i>Par les soirs.</i> Paroles de M. ^r de Fersen. MS. ou Br. 2 - |
| 117194 | » 4. <i>Par l'étreinte...</i> Paroles de M. ^r de Fersen. S. ou T. 1 50 |
| 117195 | » 5. <i>La fine.</i> Parole di Rabindranath Tagore. Traduzione di Clary Zannoni Chauvet. MS. o Br. 2 - |
| 117196 | Unite 7 - |
| 117089 | <i>Il Tramonto.</i> Poemetto lirico. Parole di P. B. Shelley. Traduzione di R. Ascoli. MS. 3 - |
| 117459 | <i>E se un giorno tornasse...</i> Recitativo. Parole di Vittoria Aganoor Pompilj (imitata da Maeterlinck). MS. 1 50 |

Delta Silvano. Cinque Liriche di Antonio Rubino, musicate. S :

- | | |
|--------|--|
| 117081 | N. 1. <i>I Fauni</i> Fr. 1 50 |
| 117085 | » 2. <i>Musica in horto</i> 1 50 |
| 117083 | » 3. <i>Egle</i> 1 50 |
| 117084 | » 4. <i>Acqua</i> 1 50 |
| 117085 | » 5. <i>Crepuscolo</i> 1 50 |
| 117086 | Unite 6 - |

Quattro Liriche su parole di poeti Armeni. MS. o Br.:

- | | |
|--------|---|
| 118784 | I. <i>No, non è morto il figlio tuo</i> 2 - |
| 118785 | II. <i>La mamma è come il pane caldo</i> 2 - |
| 118786 | III. <i>Io sono la Madre, per sempre è partito</i> 2 50 |
| 118787 | IV. <i>Mattino di luce, sole di giustizia</i> 3 - |
| 118788 | Unite 7 - |



G. RICORDI & C. - Editori MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO
LONDRA - LIPSIA - BUENOS-AIRES - NEW-YORK
PARIS - SOCIÉTÉ ANONYME DES ÉDITIONS RICORDI - PARIS
18 - Rue de la Pépinière - 18